

VICAIR[®]
the best in body support



BUTTERFLY

GB

User manual

NL

Gebruiksaanwijzing

D

Gebrauchsanweisung

N

Brukermanual

S

Bruksanvisning

DK

Brugermanual

SF

Käyttöohje

F

Mode d'emploi

CE

AVAILABLE STANDARD MODELS



Academy Butterfly

AVAILABLE STANDARD SIZES

CM	INCH
40x20	16x8
45x20	18x8
50x20	20x8

* Width x Height

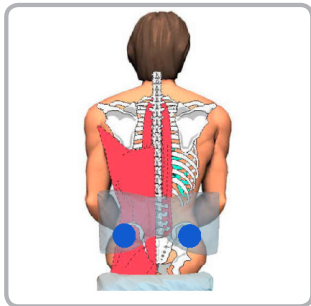


fig. A

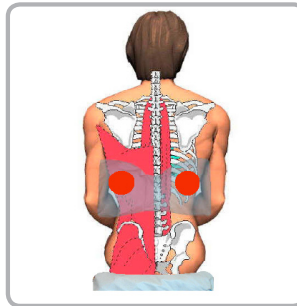


fig. B

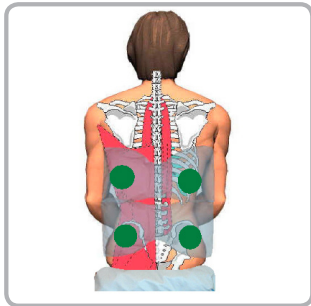


fig. C

INTRODUCTION

Your Vicair® Academy Butterfly is designed to be used as described in this manual. Please read the whole manual before use.

The Butterfly consists of the following parts:

Back cover & inner cushion

The back cover and the inner cushion are integrated in one part. The back cover is fitted with two straps to attach the Butterfly around the back rest of the (wheel)chair. The inner cushion is made up of zippered compartments. Each compartment is filled with a specific number of triangular, air filled SmartCells™.

Outer cover

The outer cover is made of Comfair, a breathable fabric which is two-way stretchable. The outer cover is zipped to the back cover.

INSTALLATION

Vicair recommends installation and adjustment of the Academy Butterfly under the direct supervision of your therapist or dealer.

- Remove the clear plastic wrapper.
- Make sure the Butterfly fits the dimensions of your body and your (wheel)chair.
- Place the Butterfly against the back rest of the (wheel)chair. Make sure the back label faces down.
- Close the buckles and tighten the back straps around the back rest of the (wheel)chair.

Seating positions

The Butterfly can be used for various seating positions:

Active seating position (fig. A)

To support the pelvis and the lower spine. Fasten the Butterfly low on the back rest.

Relaxed seating position (fig. B)

To support the lower part of the rib cage. Fasten the Butterfly upside down and slightly higher on the back rest.

Stable seating position (fig. C)

To support the pelvis, the lower spine and the ribcage. Fasten two Butterflies (one low, one high) on the back rest.

Checking for “bottoming out”

Your back and spine should not touch the back of the Butterfly. Checking for “bottoming out” should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.

- Sit with your back against the Butterfly for approximately 20 minutes.
- Lean slightly forward in your (wheel)chair seat.
- Let your therapist or dealer slide a hand between the Butterfly and your back.
- Make sure your back is supported by at least one full layer of SmartCells□.
- Do not use the Butterfly if bottoming out occurs. In most cases, adjusting the filling grade of the compartments will solve the problem.

Adjusting the cushion filling

The Butterfly is overfilled with SmartCells™. If necessary, the firmness can be adjusted by removing or adding cells from the various compartments of the inner cushion.

USE

Checking for redness of the skin

Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, stop using the Butterfly. Consult your therapist or dealer.

Use at high altitude

Because each SmartCell™ is filled with air, the Butterfly may behave differently when used at high altitude or in an aircraft. Under such circumstances, the cushion’s firmness can be adjusted by removing a few cells from each compartment. Vicair® recommends not to use the Butterfly above 2400 m (8000 ft) ASL (above sea level).

Use in motor vehicles

No testing data are currently available about the safe use of the Butterfly in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the Butterfly in motor vehicles.

Transferring the Butterfly to another user

Before allowing a second person to use the Butterfly, clean the inner cushion and wash the outer cover. Disinfect both parts. Make sure the cushion is correctly adjusted to the second person.

Replacing the outer cover

Under normal use, Vicair recommends replacement of the outer cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

Flammability

Do not use or leave the Butterfly close to a naked flame or a high temperature heat source.

MAINTENANCE AND CLEANING



Caution: Do not steam clean or autoclave the Butterfly. The Butterfly cannot withstand excessive heat or pressure.

Checking for wear and broken cells

Every three months, check the Butterfly for wear and collapsed cells. In case of serious damage, or a large number of collapsed cells, do not continue to use the Butterfly. Consult your dealer.

Cleaning the inner cushion

- Wipe the inner cushion with a damp cloth using a mild detergent. Difficult spots or stains can be cleaned by first saturating the spot and then using a soft brush to loosen the dirt.
- If it is necessary to remove the cells for cleaning, note the number of cells in each compartment.
- Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the inner cushion.
- Do not immerse the inner cushion in water or any other liquid.
- Do not wash the filled inner cushion, or the cells, in a washing machine.

Cleaning the outer cover

The outer cover can be machine washed. See the instructions on the label attached to the inside of the cover.

Disinfecting the Butterfly

In case of soiling with body fluids, and when transferring the Butterfly to another user, the Butterfly must be disinfected to avoid cross contamination.

- Clean the inner cushion and the outer cover as described above. When washing the outer cover, preferably use an anti-bacterial agent.
- Spray disinfectant on the outer cover and the inner cushion. Bend the compartments outwards to make sure that the spray mist gets into the gaps.

WARRANTY

Vicair offers a limited warranty on defects in workmanship and materials for a period of two (2) years after the original date of purchase, provided the product has been used normally. Any damages arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning or negligence are excluded from this warranty. Should a defect in materials or workmanship occur within two (2) years from the original date of purchase, Vicair will, at its own choice, repair or replace the product free of charge. The outer cover is excluded from this warranty.

Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

For additional product information, see our website: www.vicair.com.

INLEIDING

Uw Vicair® Academy Butterfly is ontworpen om te worden gebruikt zoals beschreven in deze handleiding. Lees de handleiding volledig voor het gebruik.

De Butterfly bestaat uit de volgende onderdelen:

Rughoes en binnenkussen

De rughoes en het binnenkussen zijn uitgevoerd als één deel. De rughoes is voorzien van twee riemen om de Butterfly aan de rugleuning van de (rol)stoel te bevestigen. Het binnenkussen bestaat uit een aantal compartimenten, die worden gesloten met een ritsluiting. Elk compartiment is gevuld met een specifiek aantal driehoekige, met lucht gevulde SmartCells™.

Buitenhoes

De buitenhoes is gemaakt van Comfair, een ademend materiaal dat in twee richtingen rekbaar is. De buitenhoes wordt met een rits aan de rughoes bevestigd.

INSTALLATIE

Vicair beveelt aan om de Academy Butterfly te installeren en aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of verkoper.

- Verwijder de doorzichtige plastic folie.
- Vergewis u ervan dat de Butterfly past bij de afmetingen van uw lichaam en uw (rol)stoel.
- Plaats de Butterfly tegen de rugleuning van de (rol)stoel. Zorg er voor dat het label naar de onderkant is gericht.
- Klik de gespen vast en span de riemen om de rugleuning van de (rol)stoel

Zithoudingen

De Butterfly kan voor diverse zithoudingen worden gebruikt:

Actieve zithouding (fig. A)

Om het bekken en de lage rug te ondersteunen. Maak de Butterfly vast om het lage gedeelte van de rugleuning.

Ontspannen zithouding (fig. B)

Om het lage gedeelte van de ribbenkast te ondersteunen. Maak de Butterfly omgekeerd vast, en iets hoger om de rugleuning.

Stabiele zithouding (fig. C)

Om het bekken, de lage rug en de ribbenkast te ondersteunen. Maak twee Butterflies vast om de rugleuning (één hoog, één laag).

Controleren op doorzitten

Uw rug en wervelkolom mogen de bodem van de Butterfly niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van het kussen.

- Ga ongeveer 20 minuten met uw rug tegen de Butterfly zitten.
- Leun een beetje voorover in uw (rol)stoel.
- Laat uw therapeut of verkoper een hand schuiven tussen de Butterfly en uw rug.
- Vergewis u ervan dat uw rug wordt ondersteund door tenminste één volledige laag SmartCells™.
- Gebruik de Butterfly niet als doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem worden opgelost door de vulgraad van de compartimenten aan te passen.

Het aanpassen van de kussen vulling

De Butterfly is overvuld met SmartCells™. Indien nodig kan de stevigheid van het kussen worden aangepast door cellen te verwijderen (of toe te voegen) uit de compartimenten van het binnenkussen.

GEBRUIK

Controleren op roodheid van de huid

Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het rugsysteem gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, moet u het rugsysteem niet verder gebruiken. Raadpleeg uw therapeut of verkoper.

Gebruik op grote hoogte

Omdat iedere SmartCell™ gevuld is met lucht, kan het kussen anders aanvoelen als het wordt gebruikt op grote hoogte of in een vliegtuig. Onder zulke omstandigheden kan de stevigheid van het kussen worden aangepast door uit elk compartiment een paar cellen te verwijderen. Vicair™ beveelt aan om het kussen niet boven de 2400 m (boven zeeniveau) te gebruiken.

Gebruik in motorvoertuigen

Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruiken van de Butterfly in motorvoertuigen. Daarom raden wij af de Butterfly in motorvoertuigen te gebruiken.

De Butterfly door een ander persoon laten gebruiken

Voordat u iemand anders de Butterfly laat gebruiken moet het binnenkussen worden gereinigd en de buitenhoes worden gewassen. Desinfecteer beide delen. Zorg er voor dat de Butterfly correct is aangepast aan de nieuwe gebruiker.


De buitenhoes vervangen

Onder normale gebruiksomstandigheden beveelt Vicair® aan om de buitenhoes elk jaar te vervangen. Nieuwe buitenhoezen zijn los verkrijgbaar.

Brandbaarheid

Gebruik de Butterfly niet vlakbij open vuur of een sterke hittebron.

ONDERHOUD EN REINIGING

 Pas op: Laat de Butterfly niet reinigen in de stomerij of in een zgn. autoclaaf. De Butterfly is niet bestand tegen extreme hitte of druk.

Controleren op slijtage en kapotte cellen

Controleer de Butterfly om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, moet u de Butterfly niet langer gebruiken. Raadpleeg uw verkoper.

Het binnenkussen reinigen

- Veeg het binnenkussen schoon met een vochtige doek en een licht schoonmaakmiddel. Moeilijke vlekken kunnen worden schoongemaakt door de vlek eerst in te weken met schoonmaakmiddel en dan met een zachte borstel het vuil te verwijderen.
- Als het nodig is om de cellen voor het schoonmaken te verwijderen, noteer dan het aantal cellen in elk compartiment.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, of scherpe voorwerpen, om het binnenkussen te reinigen.
- Dompel het kussen niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Was het gevulde binnenkussen, of de cellen, niet in een wasmachine.

De buitenhoes reinigen

De buitenhoes kan binnenstebuiten in de wasmachine worden gewassen. Zie de instructies op het label aan de binnenkant van de hoes.

Desinfecteren van de Butterfly

In geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen, en bij gebruik van de Butterfly door een ander persoon, moet de Butterfly gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

- Reinig het binnenkussen en de buitenhoes zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel middel bij het wassen van de buitenhoes.
- Spuit een desinfecterend middel op de buitenhoes en het binnenkussen. Buig de compartimenten naar buiten zodat het middel goed in de spleten komt.

GARANTIE

Vicair biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten voor een periode van twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het product, onder voorwaarde dat het product op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid vallen niet onder deze garantie. Indien er binnen twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het product productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair, naar eigen inzicht en goeddunken, het product kosteloos repareren dan wel vervangen. De buitenhoes valt buiten deze garantie.

De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product. In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken, of de kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Voor aanvullende productinformatie, zie onze website: www.vicair.com.

EINLEITUNG

Ihr Vicair® Academy Butterfly Rückenkissen wurde für die Benutzung wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben entwickelt. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Benutzung. Das Butterfly Rückenkissen besteht aus den folgenden Teilen:

Die Kissenrückseite und das Innenkissen

Die Kissenrückseite und das Innenkissen sind in ein Teil zusammengefasst. Die Kissenrückseite des Butterfly Kissens wird mit zwei Gurten um die Rückenlehne des (Roll-)stuhls gespannt.

Das Innenkissen besteht aus mit Reißverschlüssen versehenen Kammern. Jede Kammer ist mit dreieckigen, luftgefüllten SmartCells™ gefüllt.

Der Außenbezug

Der Außenbezug besteht aus Comfair, einem atmungsaktivem Obermaterial. Die Ausführung ist Bi-elastisch. Der Außenbezug ist mit einem Reißverschluss an der Kissenrückseite befestigt.

ZUSAMMENSETZEN / ERSTE BENUTZUNG

Vicair empfiehlt die erste Benutzung des Academy Butterfly unter der Begutachtung Ihres Therapeuten oder Fachhändlers.

- Entfernen Sie die Plastikhülle vom Rückenkissen.
- Kontrollieren Sie, dass das Butterfly Kissen mit den Dimensionen des Rollstuhls und Ihren Körpermaßen übereinstimmt.
- Befestigen Sie das Butterfly auf der Rückenlehne Ihres (Roll-)stuhls. Die „back“ Kennzeichnung zeigt nach unten.
- Schließen Sie die Verschlüsse und ziehen sie die Gurte um die Rückenlehne stramm.

Sitzpositionen

Das Butterfly Kissen kann für verschiedene Sitzpositionen verwendet werden.

Aktive Sitzposition (Abb. A)

Um das Becken und die untere Wirbelsäule zu unterstützen, wird das Butterfly Kissen tief an der Rückenlehne befestigt.

Entspannte Sitzposition (Abb. B)

Um den unteren Brustkorb zu unterstützen, wird das Butterfly Kissen gedreht, etwas höher an der Rückenlehne befestigt.

Rumpfstabilisierung (Abb. C)

Um Becken, Wirbelsäule und Brustkorb zu stabilisieren werden zwei Butterfly Kissen übereinander an der Rückenlehne befestigt.

Durchsitzkontrolle

Ihr Rücken und Ihre Wirbelsäule sollen durch die luftgefüllten Zellen des Butterfly Kissens unterstützt werden und sollen die Rückseite des Kissens nicht berühren. Führen Sie die Durchsitzkontrolle bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung durch.

- Setzen Sie sich mindestens 20 Minuten in das System
- Lehnen Sie sich leicht nach vorne.
- Lassen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler eine Hand zwischen Ihren Rücken und das Kissen legen.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Rücken mindestens von einer kompletten Lage SmartCells unterstützt wird.
- Benutzen Sie das Kissen nicht, falls Sie durchsitzen. In den meisten Fällen schafft eine Änderung des Füllgrades, oder die Verwendung einer anderen Größe oder eines anderen Modells Abhilfe.

Anpassen der Kissenfüllung

Das Kissen ist mit SmartCells überfüllt. Falls nötig, kann die Härte des Kissens durch hinzufügen oder entnehmen von SmartCells aus den einzelnen Kammern des Innenbezuges verändert werden.

BENUTZUNG

Kontrolle Ihrer Haut auf Rötungen

Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig, speziell in den ersten Tagen auf Rötungen. Falls auftretende Rötungen nicht nach 15 Minuten verschwinden, benutzen Sie das Kissen nicht weiter und Fragen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

Benutzung in großen Höhen

Da jede SmartCell™ mit Luft gefüllt ist, verhält sich das Kissen in großen Höhen oder in Flugzeugen anders. Unter diesen Umständen kann die Härte des Butterfly Kissens durch die Entnahme einiger Zellen aus jeder Kammer angepasst werden. Vicair® empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 Metern über dem Meeresspiegel zu benutzen.

Benutzung in Fahrzeugen

Es existieren keine aussagekräftigen Tests über die Sicherheit bei der Benutzung eines Vicair® Butterfly Rückenkissens in Fahrzeugen. Aus diesem Grund empfehlen wir, das Kissen nicht in Fahrzeugen zu benutzen.

Weitergabe des Kissens an andere Benutzer

Vor der Benutzung des Kissens durch eine andere Person muss der Außenbezug und das Innenkissen desinfiziert werden. Stellen Sie sicher, dass das Kissen korrekt für diese Person angepasst ist.


Wechseln des Außenbezuges

Unter normaler Benutzung empfiehlt Vicair, den Außenbezug jährlich auszuwechseln. Ersatzbezüge können separat bestellt werden.

Brennbarkeit

Benutzen oder lagern Sie das Kissen nicht in der Nähe von offenen Brennstellen oder starken Hitzequellen.

WARTUNG UND REINIGUNG

 Achtung! Reinigen Sie das Kissen nicht mit Heißdampf oder Hochdruck! Das Kissen wird durch hohe Temperaturen oder Drücke beschädigt.

Kontrolle auf defekte Zellen

Alle drei Monate sollten Sie das Kissen auf defekte Zellen kontrollieren. Im Falle einer ernsthaften Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter und fragen Sie Ihren Fachhändler.

Reinigung des Innenkissens

- Wischen Sie das Innenkissen mit einem weichen Tuch und milden Reinigungsmitteln ab. Hartnäckige Verschmutzungen können entfernt werden, indem Sie den Fleck erst einweichen und dann mit einer weichen Bürste entfernen.
- Falls es nötig ist, die Zellen zu entnehmen, notieren Sie die Anzahl der Zellen in den einzelnen Kammern
- Benutzen Sie keine aggressiven oder schleifenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Reinigung.
- Tauchen Sie das Innenkissen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Waschen Sie weder das Innenkissen, noch die SmartCells in einer Waschmaschine.

Reinigung des Außenbezuges

Der Außenbezug kann in der Maschine gewaschen werden. Beachten Sie die Anleitung auf dem Label in der Innenseite des Bezuges.

Desinfizierung des Kissens

Im Falle der Verschmutzung des Kissens durch Körperausscheidungen und bei der Weitergabe an andere Patienten muss das Kissen desinfiziert werden.

- Reinigen Sie das Innenkissen und den Außenbezug wie oben beschrieben. Bei der Wäsche des Außenbezugs verwenden Sie einen antibakteriellen Waschsatz.
- Sprühen Sie den Außenbezug und das Innenkissen mit Desinfektionsspray ein. Ziehen Sie die einzelnen Kammern nach außen, um sicherzustellen, dass die Desinfektionsflüssigkeit auch die Zwischenräume erreicht.

GARANTIE

Vicair Produkte werden mit einer zweijährigen Garantie auf Materialfehler und Fehler in der Verarbeitung ausgeliefert. Dieser Zeitraum beginnt mit dem Tag der Auslieferung. Ein üblicher Gebrauch des Kissens wird vorausgesetzt. Jegliche Beschädigungen aufgrund von unüblicher Nutzung, Fehlern in der Reinigung und im Handling oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall entscheidet Vicair, ob das Produkt kostenfrei repariert oder ersetzt wird. Der Außenbezug ist von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieentschädigungen sind auf die Reparatur oder den Ersatz der Kissen beschränkt. In keinem Fall werden Kosten für nicht konforme Produkte als Ersatz übernommen.

Weiter Produktinformationen erhalten Sie auf unserer Website www.vicair.com.

INTRODUKSJON

Vicair® Academy Butterfly er designet til det bruk som beskrives i denne manualen. Vær vennlig å lese hele manualen før du tar produktet i bruk.

Butterfly består av følgende deler:

Ryggtrekk og innerpute

Ryggtrekket og innerputen er integrert i en del. Yttertrekket er tilpasset med stropper slik at Butterfly kan festes rundt ryggen på (rulle)stolen. Innerputen er bygget opp av kamre med glidelås. Hvert kammer er fylt med et visst antall triangulære, luftfylte SmartCells™.

Ytter trekk

Sete trekket er laget av Comfair, et pustende materiale som kan strekkes i to retninger. Yttertrekket festes til ryggtrekket med glidelås.

INSTALLERING

Vicair anbefaler at installering og justering av Allrounder skjer under oppsyn av terapeut eller selger.

- Fjern plastemballasjen
- Se til at Butterfly passer støttrrelsen til kroppen og (rulle)stolen din.
- Plasser Butterfly mot ryggen på (rulle)stolen. Merkelappen på ryggen skal vende ned.
- Lås sikkerhets beltet og stram ryggstroppene på (rulle)stol ryggen.

Sittestillinger

Butterfly kan brukes i ulike sitteposisjoner:

Aktiv sitteposisjon (fig. A)

For å støtte bekkenet og nedre del av ryggraden. Fest Butterfly lavt på ryggen.

Avslappet sitteposisjon (fig. B)

For å støtte nedre del av ribbeina. Fest Butterfly opp ned litt høyere opp på ryggen.

Stabil sitteposisjon (fig. C)

For å støtte bekkenet, nedre del av ryggraden og ribbeina. Fest to Butterflyer, aen lavt, og en høyt på ryggen.

Sjekk for "bottoming out"

Rygg og ryggmarg bør ha støtte fra luftcellene inne i puten; de skal ikke berøre baksiden av Butterfly. En sjekk av "bottoming out" bør utføres ved førstegangs bruk og etter at det er foretatt justeringer i fyllingsgraden.

- Sitt med ryggen mot Butterfly i ca 20 minutter.
- Len deg forsiktig fremover i rullestolens sete.
- Terapeuten eller selgeren fører en hånd mellom Butterfly og ryggen din.
- Sørg for at barnets rygg er støttet av minst et fullt lag av SmartCells™.
- Butterfly skal ikke tas i bruk dersom "bottoming out" forekommer. I de fleste tilfeller vil en justering av fyllingsgraden løse problemet.

Justering av putefyll

Butterfly er overfylt med SmartCells™. Dersom det er nødvendig, kan fastheten justeres ved å fjerne eller legge til celler i de ulike kamrene i innerputen.

BRUK

Sjekk huden for rødhet

Sjekk barnets hud regelmessig for rødhet, særlig de første dagene. Dersom det oppstår rødhet etter 15 minutter, skal du ikke bruke Butterfly. Ta da kontakt med terapeut eller selger.

Bruk ved høyt lufttrykk

Fordi hver enkelt SmartCell™ er fylt med luft, vil Butterfly kunne oppleves forskjellig når den brukes under høyt lufttrykk eller i et fly. Under slike omstendigheter, kan putens fasthet justeres ved å fjerne noen celler fra hvert kammer. Vicair anbefaler at Butterfly ikke brukes i høyder på over 2400 m (8000 ft).

Bruk i kjøretøy

Det finnes foreløpig ingen testdokumentasjon rundt sikker bruk av Vicair® Butterfly kjøretøy. Vi vil derfor ikke anbefale å benytte systemet i kjøretøy.

Flytte puten til en ny bruker

Før man lar en ny person overta Butterfly, skal innerputen rengjøres og yttertrekket vaskes. Desinfiser begge deler. Se etter at Butterfly er riktig justert til den nye brukeren.

Erstatting av yttertrekket

Ved normalt bruk, anbefaler Vicair® å erstatte yttertrekket hvert år. Nye trekk kan kjøpes separat.

Flammesikkerhet

Ikke bruk eller legg Butterfly nær en åpen flamme, eller kilder med høye temperaturer.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

 Advarsel: Butterfly skal ikke høytrykkspyles eller vaskes i autoclave. Puten tåler ikke høy varme eller høyt trykk.

Sjekk for slitasje eller flate celler

Hver tredje måned, bør Butterfly sjekkes for slitasje og flate celler. Sjekk alle mekaniske deler for slitasje og se til at alle fester er sikret. Ved alvorlig skade, eller dersom et stort antall celler er flate, skal du ikke fortsette å bruke Butterfly. Ta kontakt med forhandler.

Rengjøring av innerputen

- Tørk over innerputen med en fuktig klut og et mildt rengjøringsmiddel. Vanskelige flekker eller merker kan fjernes ved først å væte og deretter bruke en myk børste til å løse opp flekken.
- Dersom det er nødvendig å fjerne celler før rengjøring bør du notere deg antall celler i hvert kammer.
- Ikke benytt aggressive slipemidler, eller skarpe objekter for å rengjøre innerputen.
- Ikke legg innerputen i vann eller annen væske.
- Ikke vask den fylte innerputen, eller cellene i vaskemaskin.

Rengjøring av yttertrekket

Yttertrekket kan vaskes i vaskemaskin med innsiden ut. Se instruksjoner på merkelappen på innsiden av trekket.

Desinfisering av Butterfly

I tilfelle puten er tilsølt med kroppsvæske, og den skal brukes av en annen person, må puten desinfiseres for å unngå smitte.

- Rengjør innerputen og yttertrekket som beskrevet ovenfor. Bruk antibakterielt middel når du vasker yttertrekket.
- Spray yttertrekket og innerputen med desinfeksjonsmiddel. Bøy kamrene utover og sørg for at det også sprayes ned i mellomrommene.

GARANTI

Vicair tilbyr en begrenset garanti mot defekter i tilvirkningen og i materialene for en periode over to (2) år etter den opprinnelige kjøpsdato, forusatt at produktet er normalt brukt. Enhver skade som oppstår på grunn av unormal bruk, feil behandling, rengjøring eller neglisjering er ekskludert fra garantien. Skulle det oppstå en defekt i materialene eller tilvirkningen innen to (2) år fra den opprinnelige kjøpsdato, vil Vicair etter eget valg, reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnader. Yttertrekket er ekskludert fra denne garantien. Garantien begrenser seg til reparasjoner og erstatning av produktet, kostnadene skal ikke overskride produktets verdi.

For ytterligere produktinformasjon kan du besøke Vicairs hjemmeside: www.vicair.com.

INTRODUKTION

Vicair® Academy Butterfly är framtagen för att användas som beskrivet i denna bruksanvisning. Innan du börjar använda dynan ber vi dig att läsa igenom denna bruksanvisning

Academy Butterfly består av följande delar:

Ryggstödsöverdrag och innerdyna

Ryggstödsöverdraget och innerdynan är integrerade som en del. Ryggstödsöverdraget är utrustade med två band som fäst runt ryggen på (rull) stolen. Innerdynan har flera kamrar. Varje kammare är fylld med ett specifikt antal av tetraformade luftfyllda SmartCells™.

Ytteröverdraget

Sitsöverdraget är tillverkat i Comfair, ett luftgenomsläppligt material som kan sträckas i två riktningar. Överdraget med blixtlås sitter på dynan vid leverans.

INSTALLATION

Vicair rekommenderar att installation och justering av Academy Butterfly utförs av en erfaren hjälpmedelskonsulent eller arbetsterapeut.

- Ta bort plastöverdraget
- Se till att storleken på Academy Butterfly passar dig och din (rull) stol.
- Placera Butterfly mot ryggstödet på (rull) stolen. Se till att etiketten på ryggen är nedåt.
- Stäng spännena och dra åt ryggbanden runt ryggstödet på (rull)stolen.

Sittposition

Butterfly kan användas för olika sittpositioner:

Aktivt sittposition (fig. A)

För att stödja bäckenet och nedre ryggraden. Fäst Butterfly lågt på ryggstödet.

Avslappnad sittposition (fig. B)

För att stödja nedre delen av bröstkorgen. Fäst Butterfly upp och ned och något högre på ryggstödet.

Stabil sittposition (fig. C)

För att stödja bäckenet, nedre ryggraden och bröstkorgen. Fäst två Butterflies (en lågt och en högt) på ryggstödet.

Kontrollera om man "sitter igenom"

Det är viktigt att ryggraden får stöd av luftcellerna och att dessa inte tränger igenom luftcellerna och når underdelen av ytan. Det är nödvändigt att kontrollera detta innan man använder dynan första gången och därefter göra ändringar i fyllningscellerna.

- Sitt på med ryggen mot din Academy Butterfly i ungefär 20 minuter.
- Luta dig framåt i din (rull) stol.
- Låt en behörig personal placera en hand mellan Butterfly och din rygg.
- Se till att bäckenet har stöd av minst ett lager SmartCells™.
- Använd inte Butterfly om du sitter igenom. I de flesta fall kan justering av fyllnadsgraden i kamrarna lösa problemet.

Justering av fyllnadsgraden

Butterfly är överfylld med SmartCells™. Om det är nödvändigt kan fastheten justeras genom att ta bort eller lägga till luftceller från de olika kamrarna på innerdynan.

ANVÄNDNING

Kontrollera huden mot rodnad

Kontrollera huden kontinuerligt mot rodnad. Om det uppstår rodnad på huden och detta inte försvinner efter 15 minuter ska användning av dynan avbrytas. Kontakta behörig personal.

Vid användning vid högre höjder

Eftersom varje SmartCell™ är fylld med luft kan Academy Butterfly fungera olika när den används vid högre höjder eller i flygplan eftersom lufttrycket förändras. Under sådana omständigheter kan dynans fasthet justeras genom att ta bort några luftceller från varje kammare. Vicair rekommenderar att inte använda Academy Butterfly över 2400 m (8000 ft) ASL (över havet).

Användning i fordon

Inga testnormer finns för närvarande tillgängliga om säkerhet vid användning av Butterfly i motorfordon. Därför uppmuntrar vi inte att använda Butterfly i motorfordon.

Överföring av Academy Butterfly till annan brukare

Innan en annan brukare övertar Academy Butterfly, rengör innerdynan och tvätta ytteröverdraget. Desinficera båda delarna. Se till att dynan är korrekt justerad för den andra brukaren.


Byta ut sitsöverdraget

Vid normal användning rekommenderar Vicair att byta överdrag varje år. Överdrag finns att köpa separat.

Antändlighet

Använd inte eller lägg Butterfly dynan nära en öppen eld eller andra objekt med hög temperatur.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

 **OBS!** Butterfly kan inte ångtvättas eller autoklaveras då den inte tål den starka hettan och trycket.

Kontroll av skadade luftceller

Kontrollera dynan var tredje månad efter skadade luftceller. Om en större skada skett och många luftceller har skadats, fortsätt inte att använda Butterfly. Kontakta behörig personal.

Rengöring av innerdynan

- Tvätta innerdynan med en fuktig trasa och en mild tvållösning. Svåra fläckar eller missfärgningar rengörs genom att första blöta fläcken och använd sen en mjuk borste för ta bort smutsen.
- Om det är nödvändigt att ta bort luftceller för rengöring, notera antal luftceller i varje kammare.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel med slipmedel i eller vassa objekt för att göra ren innerdynan.
- Lägg inte innerdynan i vatten eller annan vätska.
- Tvätta inte den fyllda innerdynan eller luftcellerna i tvättmaskin.

Rengöring av ytteröverdraget

Ytteröverdraget kan maskintvättas med avigsidan utåt. Läs instruktionen på etiketten som finns på insidan av överdraget.

Desinficering av Academy Butterfly

Om dynan har utsatts för kroppsvätska eller om dynan skall överföras till annan brukare, skall den först rengöras och desinficeras för att undvika smitta.

- Gör ren innerdynan och ytteröverdraget som beskrivet ovan. Vid tvätt av ytteröverdraget använd ett antibakteriellt tvättmedel.
- Spraya desinfektionsmedel på både ytteröverdraget och innerdynan. Se till att medlet når ner i mellanrummet mellan kamrarna genom att böja kamrarna utåt.

GARANTI

Vicair ger en garanti på defekter i tillverkningen eller i materialet över en period på två (2) år efter försäljningsdatum, förutsatt att normal användning har skett. Varje skada som uppstår på grund av onormalt bruk som t ex ovarsam behandling, rengöring och vårdslöshet, ingår ej i garantin. Skulle en defekt i materialet eller tillverkningen uppstå inom de två (2) åren, från Invacares försäljningsdatum, vill Vicair på eget initiativ, reparera eller ersätta detta utan extra kostnader. Det yttre överdraget är exklusive denna garanti. Garantin täcker inte konsekvensiella skador och övergår inte kostnaden för vad varan är såld.

För övrig produktinformation gå in på vår hemsida www.vicair.com eller Invacares hemsida www.invacare.se.

INTRODUKTION

Din Vicair® Academy Butterfly bør anvendes som beskrevet i manualen. Læs venligst hele manualen inden puden tages i brug.

Butterfly består af følgende dele:

Betræk og pude

Rygbetrækket monteres med to stropper, således at Butterfly kan monteres rundt om kørestolsryggen. Puden er opdelt i kamre. Hvert kammer er fyldt med et antal små trekantede luftceller kaldet SmartCells™.

Standardbetræk

Standardbetrækket er komfortabelt, åndbart og strækbart i to retninger. Betrækket lukkes med lynlås.

INSTALLERING

Vicair anbefaler at Academy Butterfly puden monteres og tilpasses af terapeut eller forhandlerkonsulent.

- Tag puden ud af plasticposen.
- Sørg for, at størrelsen på Butterfly puden passer til brugerens kropsmål og kørestolens mål.
- Placer Butterfly puden på kørestolsryggen. Sørg for, at den sorte mærkat vender nedad.
- Sørg for, at puden er korrekt fastspændt på kørestolen.

Siddepositionering

Butterfly puden kan bruges til forskellige siddepositioneringer:

Aktiv siddestilling (fig. A)

For at støtte bækken og nederste del af ryggraden. Monter Butterfly puden langt nede på rygdelen.

Afslappet siddestilling (fig. B)

For at støtte nederste del af ribbensbue. Monter Butterfly puden omvendt og lidt højere oppe på rygdelen.

Stabil siddestilling (fig. C)

For at støtte bækkenet, nederste del af ryggraden og ribbensbue. Monter to Butterfly puder (en lavt, en højt) på rygdelen.

Sørg for, at puden ikke "siddes igennem"

Din ryg og rygrad skal støttes af luftcellerne inde i puden; ryggen må ikke hvile på "bunden" af Butterfly puden. Dette skal altid tjekkes ved ibrugtagning af puden og hvis fyldningsgraden af cellerne ændres.

- Hvil op ad Butterfly puden i ca 20 minutter.
- Læn lidt forover i kørestolssædet.
- Terapeuten skal have en hånd mellem din ryg og Butterfly puden.
- Sørg for, at ryggen støttes af mindst et lag SmartCells™.
- Brug ikke Butterfly puden, hvis ovenstående ikke er tilfældet. I de fleste tilfælde skal pudens fyldningsgrad blot justeres.

Justering af fyldningsgraden

Butterfly puden er fyldt med SmartCells™. Hvis nødvendigt, kan hårdhedsgraden justeres ved at fjerne eller lægge celler i pudens forskellige kamre.

BRUG

Sørg for, at huden ikke er rød

Sørg for, at huden ikke er rød – især efter de første dage med en ny pude. Hvis rødme i huden opstår efter 15 minutter, bør du ikke anvende Butterfly puden. Kontakt din terapeut eller forhandlerkonsulenten.

Brug af puden i højder

Ved brug af Vicair puderne i højder, hvor lufttrykket ændres (eks. i fly), er der risiko for at puden ikke fungerer, da cellerne i puden indeholder luft. Det kan derfor være en god ide ikke at benytte puden under disse omstændigheder.

Brug af puden i køretøjer

Der findes pt ingen testresultater på brug af Butterfly puden i køretøjer, hvorfor vi ikke anbefaler brug af puden.

Brug af Butterfly til anden bruger

Før en ny bruger kan benytte Butterfly puden skal pude og betræk vaskes og desinficeres. Sørg for, at puden indstilles korrekt til den nye bruger.


Udskiftning af betræk

Ved normal brug anbefaler Vicair et nyt betræk hvert år. Disse kan indkøbes separat.

Brandsikring

Puden må ikke være i nærheden af åben ild eller kraftig varme.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

 Bemærk: Må ikke damprenses eller autoklaveres. Tåler ikke overdrevet varme eller tryk.

Celltjek

Butterfly bør tjekkes hver 3. måned for ødelagte og flade celler. Hvis et større antal celler er ødelagte, bør puden ikke længere bruges. Kontakt din forhandler.

Rengøring af puden

- Aftør puden med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel. Vanskelige pletter kan fjernes med en blød børste.
- Hvis det er nødvendigt at fjerne cellerne for at rengøre puden, er det vigtigt at antallet af celler i hvert kammer noteres ned.
- Brug ikke stærke, slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande ved rengøringen.
- Læg ikke puden i blød i nogle former for vædske.
- Hverken pude eller celler må vaskes i vaskemaskine.

Rengøring af betræk

Betrækket kan maskinvaskes. Læs vaskeanvisningen på mærkaten på indersiden af betrækket.

Disinficering af Butterfly puden

Butterfly puden skal disinficeres for at undgå overførsel af bakterier.

- Rengør pude og betræk som beskrevet ovenfor. Brug gerne et anti-bakterielt rengøringsmiddel.
- Spray med et disinficerende middel på bade pude og betræk. Sørg for, at sprayen kommer grundigt ind i alle hjørner og sprækker.

GARANTI

Vicair tilbyder 2 års garanti mod fabrikations- og materialefejl regnet fra den oprindelige købsdato, forudsat at produktet udelukkende er anvendt efter sit formål. Ved skade opstået på baggrund af unormalt brug, eksempelvis forkert håndtering, uhensigtsmæssig rengøring eller skødesløshed frafalder garantien. Skulle en fabrikations- og materialefejl opstå inden for 2 år regnet fra den oprindelige købsdato, vil Vicair efter eget valg reparere eller bytte produktet uden beregning. Garantien omfatter ikke punktering, revner eller brandmærker. Betrækket er ligeledes ikke omfattet af garantien, men nyt betræk kan købes separat.

For yderligere produktinformation, se vores hjemmeside: www.vicair.com, eller Invacares hjemmeside: www.invacare.dk.

ESITTELY

Vicair® Academy Butterfly, yläselän tuki, on suunniteltu käytettäväksi tämän käyttöohjeen mukaisesti. Lue käyttöohje huolella läpi ennen tuotteen käyttöönottoa.

Yläselän tuki koostuu seuraavista osista:

Tuen takaosa ja tyyny

Tuen takaosa ja tyyny on kiinnitetty yhteen. Tuen takaosassa on kaksi hihnaa, joilla yläselän tuki kiinnitetään (pyörä-)tuolin selkänöjaan. Tyyny koostuu vetoketjullisista osastoista. Jokainen osasto on täytetty tietyllä määrällä kolmikulmaisia ilmatäytteisiä SmartCell™-ilmakartoita.

Päällinen

Yläselän tuen päällinen on valmistettu hengittävstä Comfair-kankaasta, joka on molempiin suuntiin joustava. Päällinen kiinnitetään vetoketjulla tuen takaosaan.

KÄYTTÖÖNOTTO

Vicair suosittelee yläselän tuen sovittamista ja säätämistä yhdessä terapeutin tai apuvälineen luovuttajan kanssa.

- Poista muovisuoja.
- Varmista, että yläselän tuen koko on sopiva ja että se mahtuu (pyörä-)tuoliin.
- Aseta yläselän tuki (pyörä-)tuolin selkänöjaa vasten. Varmista, että musta nimilappu on alaspäin.
- Kiinnitä soljet ja kiristä hihnat (pyörä-)tuolin selkänöjan ympärille.

Istuma-asennot

Yläselän tukea voidaan käyttää erilaisiin istuma-asentoihin:

Aktiivinen istuma-asento (kuva A)

Tuetaan lantiota ja selkärangan alaosaa. Kiinnitä yläselän tuki selkänöjan alaosaan.

Rento istuma-asento (kuva B)

Tuetaan kylkiluiden alaosaa. Kiinnitä yläselän tuki ylösalaisin selkänöjaan halutulle korkeudelle.

Tukeva istuma-asento (kuva C)

Tuetaan lantiota, selkärangan alaosaa sekä kylkiluita. Kiinnitä kaksi yläselän tukea (toinen alas ja toinen ylös) selkänöjaan.

Riittävän painetasauksen tarkistaminen

Tyynyn sisällä olevien ilmakartioiden pitää tukea selkää ja selkärankaa. Näiden ei pitäisi koskettaa yläselän tuen takaosaa. Tarkistus tulisi tehdä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen tyynyn ilmakartioiden täyttömäärän muuttamisen jälkeen.

- Istu selkä yläselän tukea vasten n. 20 min ajan.
- Nojaa hieman eteenpäin (pyörä-)tuolissa.
- Anna terapeutin tai apuvälineen luovuttajan työntää kätensä yläselän tuen ja selkäsi väliin.
- Varmista, että selkääsi vasten on ainakin yksi täysi kerros SmartCell™-ilmakartioita.
- Älä käytä yläselän tukea, mikäli sen takaosa tuntuu. Useissa tapauksissa ongelma poistuu muuttamalla ilmakartioiden täyttömäärää eri osastoissa.

Tyynyn täyttömäärän muuttaminen

Yläselän tuki on jo tehtaalla täytetty runsaalla määrällä SmartCells™-ilmakartioita. Sen tukevuutta voidaan tarvittaessa muuttaa joko poistamalla tai lisäämällä ilmakartioita tyynyn eri osastojen välillä.

KÄYTTÖ

Ihon punoituksen tarkistus

Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee ja se ei häviä 15 min. jälkeen, älä jatka yläselän tuen käyttöä. Ota yhteyttä joko terapeuttiisi tai apuvälineen luovuttajaasi.

Käyttö korkeassa ilmanalassa

Koska tyynyn sisällä olevat ilmakartiot ovat ilmatäytteisiä, yläselän tuki saattaa käyttäytyä erilailla korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa. Näissä tilanteissa voidaan tyynyn tukevuutta säätää poistamalla muutama ilmakartio kustakin osastosta. Vicair® ei suosittele yläselän tuen käyttöä yli 2400 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella.

Käyttö moottoriajoneuvoissa

Vicair-yläselän tuen turvallisesta käytöstä moottoriajoneuvoissa ei tällä hetkellä ole olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele yläselän tuen käyttöä moottoriajoneuvoissa.

Yläselän tuen luovuttaminen toiselle henkilölle

Ennen kuin annat toisen henkilön käyttää yläselän tukea, puhdista tyyny ja pese päällinen. Desinfioidi vielä molemmat. Tarkista lisäksi, että yläselän tuki on säädetty oikein uudelle henkilölle.

Päällisen uusiminen

Vicair suosittelee päällisen uusimista vuosittain normaalikäytössä. Vaihtopäällisiä saa ostettua erikseen.

Syttyvyys

Älä käytä tai jätä yläselän tukea lähelle avotulta äläkä muutenkaan altista sitä korkeille lämpötiloille.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN



Varoitus: Älä pese yläselän tukea höyrytämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Yläselän tuki ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta.

Kuluneiden ja rikkoutuneiden ilmakartioiden tarkistus

Tarkista ilmakartioiden kunto joka kolmas kuukausi. Mikäli yläselän tuki on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on rikkoutunut, älä käytä sitä enää. Ota yhteys apuvälineen luovuttajaan.

Tyynyn puhdistus

- Pyyhi tyyny kostealla kankaalla käyttäen mietoa puhdistusainetta. Likaiset kohdat ja tahrat puhdistetaan ensin liottamalla kohta ja tämän jälkeen harjaamalla lika pois pehmeällä harjalla.
- Jos on tarvetta poistaa ilmakartiot puhdistuksen ajaksi, laske ilmakartioiden määrä kussakin osastossa.
- Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.
- Älä upota tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä pese täytettyä tyynyä tai ilmakartioita pesukoneessa.

Tyynyn päällisen puhdistus

Tyynyn päällinen voidaan pestä pesukoneessa. Katso päällisen sisäpuolelle kiinnitettyä tuoteselostetta pesuohjeineen.

Yläselän tuen desinfiointi

Jos yläselän tuki on likaantunut eritteistä, se on desinfioitava. Tuote on myös desinfioitava jos se annetaan toisen henkilön käyttöön.

- Puhdista tyyny sekä päällinen yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Päällistä pestäessä käytetään mieluiten antiseptistä puhdistusainetta.
- Suihkuta desinfioivaa ainetta sekä päälliselle että tyynylle. Paina tyynyn osastoja sivulle, jotta ainetta pääsee myös niiden rakoihin.

TAKUU

Vicair myöntää tuotteelleen rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuvat viat kahden (2) vuoden ajan alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna. Tämä koskee vain normaalissa käytössä ilmenneitä vikoja. Takuu ei kata tuotteen väärinkäytöstä, vääränlaisista puhdistusmenetelmistä tai huollon laiminlyönnistä johtuvia vikoja. Jos valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuva vika ilmenee kahden (2) vuoden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna, Vicair valintansa mukaan korjaa tuotteen tai korvaa sen uudella vastaavalla tuotteella. Päällinen on takuun ulkopuolella. Takuukorvaukset ovat täten rajoitetut tyynyn korjaamiseen tai uusimiseen.

Lisää tuotetietoutta saat Vicairin kotisivuilta www.vicair.com.

AVANT-PROPOS

Le coussin Vicair® Academy Butterfly a été conçu pour l'usage tel que décrit dans ce manuel, que nous vous demandons de lire entièrement avant d'utiliser votre coussin.

Le système Butterfly se compose des éléments suivants:

Housse de dossier et coussin intérieur

La housse de dossier et le coussin intérieur sont constitués d'un seul tenant. La housse de dossier est munie de deux sangles pour fixer le système Butterfly au dossier de la chaise ou du fauteuil roulant. Le coussin intérieur se compose d'un certain nombre de compartiments qui se ferment avec une fermeture éclair. Chaque compartiment est rempli d'un nombre spécifique de SmartCells™ triangulaires, remplies d'air.

Housse extérieure

La housse extérieure est constituée d'une matière respirante, Comfair, extensible dans deux sens. La housse extérieure se fixe à la housse de dossier par une fermeture éclair.

INSTALLATION

Vicair recommande d'installer le système Academy Butterfly et de l'adapter avec l'assistance de votre thérapeute ou vendeur.

- Retirez le film plastique transparent.
- Assurez-vous que le système Butterfly convient bien aux dimensions de votre corps et de votre chaise ou fauteuil roulant.
- Placez le système Butterfly contre le dossier de votre chaise ou fauteuil roulant. Veillez à ce que l'étiquette soit dirigée vers le bas.
- Attachez les boucles (vous entendez un dé clic) et tendez les sangles autour du dossier de la chaise ou du fauteuil roulant.

Positions assises

Le système Butterfly peut être utilisé dans diverses positions assises :

Position assise active (fig. A)

Pour soutenir le bassin et le bas du dos. Fixer le système Butterfly autour de la partie inférieure du dossier.

Position assise de détente (fig. B)

Pour soutenir la partie inférieure de la cage thoracique. Fixez le système Butterfly à l'envers et un peu plus haut autour du dossier.

Position assise stable (fig. C)

Pour soutenir le bassin, le bas du dos et la cage thoracique. Fixez deux systèmes Butterfly autour du dossier (un élevé, un bas).

Vérifier l'affaissement

Vos dos et colonne vertébrale ne doivent pas toucher le fond du système Butterfly. Cet affaissement éventuel devra être vérifié à la première utilisation, après avoir adapté le rembourrage du coussin.

- Asseyez-vous environ 20 minutes, le dos appuyé contre le système Butterfly.
- Penchez-vous un peu en avant dans votre chaise ou fauteuil roulant.
- Demandez à votre thérapeute ou vendeur de glisser une main entre le système Butterfly et votre dos.
- Assurez-vous que votre dos est soutenu par au moins une couche entière de SmartCells™.
- N'utilisez pas le système Butterfly en cas d'escarres. Dans la plupart des cas, le problème sera résolu par ajustement du degré de remplissage des compartiments.

Ajuster le rembourrage du coussin

Le système Butterfly est surrempli de SmartCells™. Si nécessaire, la fermeté du coussin peut être ajustée en enlevant ou ajoutant des cellules dans les divers compartiments du coussin interne.

UTILISATION

Contrôler les rougeurs de la peau

Contrôlez régulièrement que votre peau ne montre pas de rougeurs, particulièrement les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas dans les 15 minutes, n'utilisez plus le coussin. Consultez votre thérapeute ou fournisseur.

Utilisation à haute altitude

Chaque cellule SmartCell™ étant gonflée d'air, le coussin peut réagir différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou à bord d'un avion. Dans ce cas, la fermeté du coussin peut être adaptée en enlevant quelques cellules de chacun des compartiments. Vicair déconseille d'utiliser le coussin à plus de 2400 m au-dessus du niveau de la mer.

Utilisation dans les véhicules motorisés

Parce que nous n'avons pas de données d'essai sur l'utilisation de coussins Vicair dans véhicules, nous ne recommandons pas d'utiliser le coussin dans un véhicule.

Utilisation du coussin par une autre personne

Avant de permettre à une autre personne d'utiliser le coussin, nettoyez le coussin interne et lavez la housse extérieure. Désinfectez les deux. Assurez-vous que le coussin est correctement ajusté à cette seconde personne.


Remplacer la housse extérieure

En cas d'usage normal, Vicair recommande de remplacer la housse extérieure tous les ans. Les housses de rechange peuvent être achetées séparément.

Inflammabilité

N'utilisez pas ou ne laissez pas le coussin à proximité d'une flamme à découvert ou d'une source de chaleur à haute température.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

 Attention: Ne nettoyez jamais le coussin à la vapeur ou à l'autoclave. Le coussin n'est pas résistant à une chaleur ou pression excessive.

Contrôler l'usure et les cellules crevées

Contrôler tous les trois mois l'usure et les cellules éventuellement crevées. En cas de dommage grave, ou si de nombreuses cellules ont crevé, n'utilisez plus le coussin. Consultez votre fournisseur.

Nettoyer le coussin interne

- Nettoyez le coussin interne avec un chiffon humidifié avec un détergent doux. Pour nettoyer les taches tenaces, imbibez la tache, puis désincrustez la salissure avec une brosse souple.
- S'il est nécessaire d'enlever les cellules pour les nettoyer, notez le nombre de cellules que comporte chaque compartiment.
- N'utilisez jamais de détergents agressifs ou abrasifs, ni d'objets acérés pour nettoyer le coussin interne.
- Ne plongez jamais le coussin interne dans de l'eau ou tout autre liquide.
- Ne lavez jamais le coussin interne rempli, ou les cellules-mêmes, à la machine.

Nettoyer la housse extérieure

La housse extérieure peut être lavée, à l'envers, à la machine et séchée au tambour. Voir les instructions sur l'étiquette à l'intérieur de la housse.

Désinfecter le coussin

En cas de salissure occasionnée par des liquides organiques, également s'il est utilisé par une autre personne, le coussin devra être désinfecté afin d'éviter toute contamination croisée.

- Nettoyez le coussin interne et la housse extérieure comme décrit ci-dessus. Pour laver la housse, utilisez de préférence un agent antibactérien.
- Vaporisez le désinfectant sur la housse et le coussin interne. Courbez les compartiments vers l'extérieur pour bien faire pénétrer le désinfectant dans les interstices.

GARANTIE

Vicair offre une garantie limitée de deux (2) ans après la date d'achat sur les vices de fabrication et de matériel, sous condition d'un usage normal du produit. Tous dommages à la suite d'un usage anormal ou d'une mauvaise manipulation, d'un nettoyage inadéquat ou d'une négligence, sont exclus de cette garantie. Au cas où un vice de matériel ou de fabrication apparaîtrait dans les deux (2) ans à compter de la date d'achat, Vicair, à son choix, réparera ou remplacera le produit sans frais. La housse extérieure est exclue de cette garantie.

Les recours pour rupture de garanties explicites ci-incluses se limitent à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages et intérêts pour rupture de toute garantie n'incluront en aucun cas les dommages indirects ni n'excéderont le prix de vente des produits non-conformes.

Pour plus d'informations sur ce produit, consultez notre site web : www.vicair.com.

WWW.VICAIR.COM

**VICAIR BV
Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands**

**T +31(0)75 642 9999
F +31(0)75 642 9990**

E info@vicair.com

070009-REV09/2015

